Porównanie tłumaczeń Aggeusza 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moje jest srebro i moje jest złoto – oświadczenie JAHWE Zastępów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moje jest srebro i moje jest złoto — oświadcza JAHWE Zastępów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje jest srebro i moje *jest* złoto, mówi JAHWE zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poruszę, mówię, wszystkie narody, i przyjdą do Pożądanego od wszystkich narodów; i napełnię ten dom chwałą, mówi Pan zastępów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poruszę wszytkie narody, A PRZYDZIE POŻĄDANY wszem narodom i napełnię dom ten chwałą, mówi PAn zastępów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do Mnie należy srebro i do Mnie złoto - wyrocznia Pana Zastępów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Moje jest srebro i moje jest złoto - mówi Pan Zastępów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moje jest srebro i Moje jest złoto − wyrocznia JAHWE Zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moje jest srebro i moje jest złoto - wyrocznia JAHWE Zastępów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Moje jest srebro i moje jest złoto - mówi Jahwe Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моє срібло і моє золото, говорить Господь Вседержитель. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż Moje jest srebro i Moje złoto – mówi WIEKUISTY Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼMoje jest srebro i moje jest złotoʼ – brzmi wypowiedź JAHWE Zastępów. |